



新航标 全国高职高专韩国语系列教材

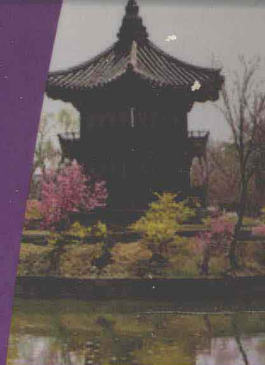
한국어 읽기

著名韩国语教学专家组织策划 本科高校及高职高专一线教师执笔编写

韩国语阅读教程 1

- 准确定位学习者的阅读水平
- 营造全韩文阅读环境
- 教授阅读方法，培养良好阅读习惯

主编 高红姬



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



教育部《2010年中国出国留学人员调查报告》显示

한국어 읽기

《2010年中国出国留学人员调查报告》显示：中国出国留学人员中，韩国留学人员增幅最快，达10.5%。

韩国语阅读教程 1

- 韩国语入门知识
- 韩国语基本语法
- 韩国语基本词汇

主编：李海英



YONSEI UNIVERSITY PRESS
YONSEI UNIVERSITY PRESS
YONSEI UNIVERSITY PRESS

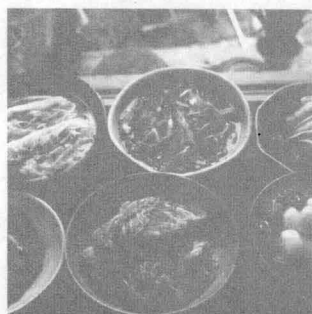
全国高职高专韩国语系列教材



한국어 읽기 韩国语 阅读教程 1

主 编：高红姬
副主编：宗晓明
王延红
赵银淑 [韩]

山东大学
山东大学
青岛理工大学
山东大学



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

韩国语阅读教程. 1 / 高红姬主编. —北京: 北京语言大学出版社, 2009. 8

(全国高职高专韩国语系列教材)

ISBN 978-7-5619-2422-8

I. 韩… II. 高… III. 朝鲜语—阅读教学—高等学校: 技术学校—教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 155460 号

插图: 永乐图文

书 名: 全国高职高专韩国语系列教材——韩国语阅读教程 (第一册)
责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 9.75

字 数: 168 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2422-8 / H·09145

定 价: 22.80 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

全国高职高专韩国语系列教材编委

总主编：李龙海 中国海洋大学
池水涌 青岛大学
李成道 山东大学

分册主编：

韩国语精读教程1	李成道	山东大学
韩国语精读教程2	徐爱红	青岛港湾职业技术学院
韩国语精读教程3	余福如	山东外事翻译学院
韩国语精读教程4	李成道	山东大学
韩国语阅读教程（1-4）	高红姬	山东大学
韩国语口语教程（1-4）	金顺姐	辽东大学
韩国语语法教程	朴淑子	对外经济贸易大学
韩国社会与文化	池水涌	青岛大学
韩汉翻译教程	池水涌	青岛大学
导游韩国语	鲁锦松	北京第二外国语学院
	吴少惠	山东旅游职业学院
商务韩国语	周玉波	对外经济贸易大学
公共韩国语	李成道	山东大学
韩国语应用文写作实训教程	崔桂花	青岛大学

总 序

随着改革开放的逐步深入和中韩两国在政治、经济、文化等方面的交流日益频繁，我国的应用型韩国语专业人才需求量越来越大。我国高职高专韩国语专业的人才培养定位具有较强的针对性和实用性，注重培养具有扎实韩国语语言基础，并能在外事、经贸、旅游等部门从事翻译、管理、秘书等工作的韩国语专门人才，因此高职高专韩国语教育在我国整个韩国语教学体系中举足轻重。

教材作为学校实施教育和人才培养的知识载体和主要依据，是学生获取知识、提高能力的基本保证，也是教学改革的重要依据。北京语言大学出版社对全国多所高校的高职高专韩国语专业教师进行了访谈和问卷调查，教师们普遍反映：许多高职高专韩国语课程选用本科教材，教与学的难度很大；还有一些教材内容老化，选材陈旧，形式古板，缺乏实用性和趣味性；更令人担忧的是，以培养应用型人才为目标的、具有高职高专教学特色的“对口”教材严重不足，许多教材在内容的组织上，过于注重传统的语法训练，从而失去了韩国语教材在交际运用方面的功能，远不能反映高职高专院校的教学特点。目前中国还没有专门针对高职高专韩国语教育的一套规范、系统、实用的系列教材，编写一套符合专业培养目标和基本要求的韩国语系列教材，是各高职高专院校韩国语专业亟需解决的一个重要问题。

鉴于此，北京语言大学出版社与我国著名高校韩语教学专家和 30 多所高职高专院校韩国语一线教师组成项目组，共同研发了“全国高职高专韩国语系列教材”。经过三年多的努力，我们终于能够陆续推出一套以“为培养韩国语应用型人才为目标、突显高职高专外语教学工作规律，体现先进教学思想，选取具有时代特征的语言及文化知识，内容系统完善，形式活泼有趣，提供立体化教学资源”为编写理念的高职高专韩国语系列教材。本套教材的编写出版，必将提高高职高专韩国语专业的教学质量，对高职高专韩国语专业的健康发展将起到积极的推动作用。

这套教材包括:《韩国语精读教程》(4册)、《韩国语阅读教程》(4册)、《韩国语口语教程》(4册)及《韩国语语法教程》、《导游韩国语》、《商务韩国语》、《韩国语应用文写作》、《韩国社会与文化》、《韩汉互译教程》和作为第二外语使用的《公共韩国语》各1册,全套共19册。本套教材基本上涵盖了高职高专韩国语专业各个方面的需求,能够让学生得到全方位的提高。学完本套教材完全可以使学生不仅拥有较高的语言运用能力,顺利通过韩国语能力考试,而且拥有较强的实践能力,成长为国家需要的应用型韩国语专业人才。

这套教材的编写定位是成为全国高职高专韩语教材中最优秀、最实用的一套教材。希望使用本套教材的广大师生在教学过程中不断发现问题,不断提出宝贵的修改意见,使优秀的教材在实践中得到检验和丰富。我们会在重版修订过程中不断完善教材,提高教材质量,实现出版社和教材编写团队的共同理想。

本书编写组
2009.8

前 言

《全国高职高专韩国语系列教材——韩国语阅读教程》是专门为高职高专韩国语专业教师和学生编写的一套韩国语阅读教材。阅读能力的培养，是语言教学中的重点和难点，教材的编写质量，直接影响课堂教学的效果。本套教材旨在帮助教师突破教学障碍，轻松完成教学任务；帮助学习者掌握各种类型文章的阅读技能，提高对于文章的理解能力，更能够通过内容丰富的阅读材料，进一步了解韩国社会与文化，不断突破第二语言学习的阅读障碍，为迎接各种考试和在工作实践中成功应用韩国语打下坚实基础。

本套教材的编写特色：

1. 难易适度，准确定位学习者的阅读水平。所选阅读材料总量控制得当，循序渐进。例如第一册针对的是只学习过一个学期韩国语的学生，因而每一篇课文的字数都控制在一页以内，短小精炼，不会给教师和学生的教与学造成太大负担，帮助学生韩语阅读轻松入门。
2. 营造全韩文阅读环境。不提供课文译文，使学生不产生对译文的依赖感，完全通过阅读理解原文；语法解释不添加汉语，只提供例句。让学生通过揣摩例句来理解语法，在揣摩的过程中提升阅读能力。
3. 教授阅读方法，训练阅读技能并注意培养良好的阅读习惯。“授人以鱼，不如授人以渔”，本套书编写过程中注重对于学生阅读能力的综合培养，帮助学生掌握阅读技能，提高阅读效率，终生受益。
4. 注意加强学生的应试训练。习题设计紧扣TOPIK考试阅读题型，力求在提高学生阅读能力的同时，对学生进行应试训练。
5. 反复再现所学各种语言知识。课文在编排时选择能够反复再现所学语言知识的材料，让学生牢固掌握知识点，再通过阅读逐步提高语言应用能力。
6. 课文选材丰富，图文并茂，生动有趣。课文选材广泛，涉及韩国社会、文

化、生活等方方面面的内容，通过阅读，加深学生对于韩国文化的理解和热爱，逐步走近韩国社会，强化对于韩语语言的深度理解；选文语言活泼、时尚，配有多幅插图，使整套教材的教学不枯燥、有趣味。

本套教材编写结构：

本套教材共含四册，第一册适合高职高专一年级下学期使用，第二、三册适合二年级上、下学期使用，第四册适合三年级上学期使用。本套教材每册分为八个单元，每个单元由3~4课组成，每一课由阅读课文、练习题、生词、语法等部分组成。本书为第一册，含学校生活、日常生活、旅行、运动、文化风俗、韩国人的衣食住行、传统童话八个单元。本教材不但适用于课堂教学，也可作为韩国语培训学校教材。

本套教材的编写参阅大量资料，参加编写的教师来自于多所高校，在图书的编辑制作过程中北京语言大学出版社的编辑老师们也付出大量辛苦的工作，因此本套教材是众人劳动和智慧的结晶。我们共同期盼本套教材能够成为高职高专韩国语阅读教材中的上乘之作，为提升我国高职高专学生的韩国语阅读水平做出贡献。

编者

2009.8

目 录

제1부 학교생활 第1单元 学校生活	1
1 개학 첫날 升学第一天	2
2 우리 반 한국어 선생님 我们班的韩语老师	6
3 재미있는 대학교 생활 有趣的大学生活	10
4 도서관에서 생긴 일 发生在图书馆里的事	15
제2부 일상생활 第2单元 日常生活	19
5 친구 집 방문 去朋友家玩	20
6 파마를 했어요 烫发了	24
7 감기에 걸렸어요 感冒了	29
8 인터넷으로 가방을 샀어요 在网上买了包	33
제3부 여행 第3单元 旅行	37
9 설악산의 가을 단풍 雪岳山秋叶	38
10 에버랜드에서 신나게 玩转爱宝乐园	42
11 환상적인 풀하우스 梦幻的“浪漫满屋”	46
12 신나는 눈썰매 开心滑雪	50
제4부 운동 第4单元 运动	55
13 등산 갑시다! 一起去爬山吧!	56
14 우리 선수 화이팅! 我们的选手, 加油!	60
15 잊혀지지 않는 감동—2002 월드컵 难忘的感动——2002世界杯	64
16 한국의 전통 무술 — 태권도 韩国传统武术——跆拳道	68
제5부 문화풍습 第5单元 文化风俗	73
17 돌잔치 周岁宴	74
18 전통명절 — 추석 传统节日——中秋	78
19 나의 한국 설맞이 我在韩国过新年	82

20 한국 결혼식 韩国婚礼	86
제6부 한국인의 의식주 第6单元 韩国人的衣食住行	91
21 김장 체험기 泡菜体验	92
22 산낙지와 보신탕 生鱿鱼条和补身汤	97
23 한복 이야기 韩服的故事	101
24 한국의 전통 주택 — 한옥 韩国语住宅——韩屋	106
제7부 전래동화 第7单元 传统童话	111
25 흥부와 놀부 (1) 兴夫与游夫 (1)	112
26 흥부와 놀부 (2) 兴夫与游夫 (2)	116
27 토끼전 兔子传	120
28 노인을 버리는 지게 抛弃老人的背架	124
제8부 사회 第8单元 社会	129
29 동방예의지국—한국 东方礼仪之国——韩国	130
30 스승의 날 教师节	134
31 특별한 공간—찜질방 特别的空间——桑拿房	138
32 행복 사회 幸福社会	142

제1부 학교생활



- 1 개학 첫날
- 2 우리 반 한국어 선생님
- 3 재미있는 대학교 생활
- 4 도서관에서 생긴 일

1 개학 첫날



일주일 전에 저는 교환학생으로 비행기를 타고 한국에 왔습니다. 한국에 도착한 저는 아주 기뻐했습니다.

저는 선배 언니의 도움으로 하숙집을 찾았습니다. 주인 아주머니는 아주 친절하고 좋으신 분입니다. 유학생인 저에게 여러 가지 정보를 알려 주었습니다. 이런 좋으신 분을 만나게 되어서 다행이라고 생각합니다.

오늘은 개학 첫날입니다. 저는 들뜬 마음으로 일찍 일어나서 세수를 하고 아침을 먹었습니다. 학교가 하숙집에서 가깝기 때문에 저는 걸어 갔습니다. 학교에는 학생들이 참 많았습니다. 아는 사람들끼리 서로 인사를 나누면서 이야기하고 있었습니다. 저는 먼저 국제교류처에 등록을 하러 갔습니다. 젊고 예쁜 여선생님께서 아주 친절하게 안내해 주셨습니다. 그리고 강의동, 슈퍼, 서점, 도서관의 위치도 약도를 그려 주시면서 자세히 설명해 주셨습니다. 참으로 고마웠습니다.

내일이면 개강을 하게 됩니다. 한국에서 받는 첫 수업이어서 좀 떨립니다. 앞으로 한국에서 지내게 될 일년 동안의 유학생생활이 아주 기대됩니다.



질문

◆ 새 단어에 대한 해석을 보지 말고 다음의 질문에 답하십시오.

1. 이 글의 내용과 다른 것을 선택하십시오. ()

- ① 저는 공부하러 한국에 왔습니다.
- ② 저는 학교 기숙사에 살고 있습니다.
- ③ 저는 개학 첫날에 학교 국제교류처를 방문했습니다.
- ④ 저는 한국에서 1년 동안 유학할 겁니다.

2. 이 글의 내용과 맞게 순서를 배열한 것을 고르십시오. ()

- (가) 저는 선배 언니의 도움으로 하숙집을 구했습니다.
- (나) 저는 학교 국제교류처에 등록하러 갔습니다.
- (다) 저는 비행기를 타고 한국에 왔습니다.
- (라) 첫 수업을 시작합니다.

- ① (다) - (가) - (나) - (라) ② (다) - (나) - (가) - (라)
- ③ (다) - (라) - (나) - (가) ④ (나) - (다) - (가) - (라)

3. () 에 알맞은 것을 고르십시오.

학교가 하숙집에서 아주 가깝습니다. () 저는 걸어 왔습니다.

- ① 그리고 ② 그러나 ③ 그래서 ④ 그래도

4. 서로 결합할 수 있는 것을 연결하십시오.

- | | |
|--------|------|
| 하숙집 주인 | 등록하다 |
| 유학생들 | 기대되다 |
| 첫 수업 | 친절하다 |
| 국제교류처 | 긴장하다 |

5. 다음 문장을 중국어로 번역하십시오.

한국에 도착한 저는 아주 기쁩니다. 내일이면 개강을 하게 됩니다. 한국에서 받는 첫 수업이어서 좀 떨립니다. 앞으로 한국에서 지내게 될 일년 동안의 유학생생활이 아주 기대됩니다.

6. 다음 글에 이어질 문장을 고르십시오. ()

국제교류처에 가니 젊고 예쁜 여선생님께서 아주 친절하게 안내해 주셨습니다. 그리고 강의동, 슈퍼, 서점, 도서관의 위치도 약도를 그려 주시면서 자세히 설명해 주셨습니다.

- ① 저는 걱정이 되었습니다.
- ② 저는 미안했습니다.
- ③ 참으로 예쁩니다.
- ④ 참으로 고마웠습니다.

7. 다음 질문에 답하십시오.

- 1) 글쓴이는 한국에 온 지 얼마나 되었습니까?
- 2) 글쓴이는 개강하기 전에 무엇을 했습니까? 간단히 이야기해 보십시오.



단 어

교환학생	[名]	交换学生, 交流生	국제교류처	[名]	国际交流处
하숙집	[名]	寄宿房	안내하다	[动]	介绍, 指南

친절하다	[形]	亲切的, 和蔼的	약도	[名]	略图, 简图
다행	[名]	幸运	자세히	[副]	详细地
첫날	[名]	第一天	설명하다	[动]	说明, 解释
들뜨다	[动]	激动, 忐忑	떨리다	[动]	颤抖, 激动
인사를 나누다	[惯]	打招呼	기대되다	[动]	期待



오늘의 문법

1. -로/으로

예: 저는 교환학생으로 비행기를 타고 한국에 왔습니다.
그는 학회의 대표로 회의에 참석했습니다.

2. -게 되다

예: 좋은 분을 만나게 되었습니다.
다음 학기에 한국에 유학을 가게 되었습니다.

3. -면서/으면서

예: 아는 사람들끼리 서로 인사를 나누면서 이야기하고 있었습니다.
동생은 음악을 들으면서 공부를 합니다.

2 우리 반 한국어 선생님



개강한 지 벌써 한 달이 되었습니다. 우리 반 학생은 15명입니다. 중국, 일본, 미국, 캐나다, 호주 등 여러 나라에서 왔습니다.

우리 반 한국어 선생님은 예쁘고 친절한 여자 선생님입니다. 얼굴이 송혜교를 좀 닮았습니다. 그래서 인기가 아주 많습니다. 특히 남학생들이 아주 좋아합니다. 선생님은 젊지만 아는 것이 참 많습니다. 선생님은 한국어뿐만 아니라 재미있는 한국 문화, 풍속 등에 대해서도 이야기해 주십니다. 어려운 내용을 강의하실 때에는 몸짓을 하거나 표정을 지으면서 다양하게 설명하십니다.

어제 선생님은 수업이 끝난 후 우리들에게 점심밥을 사 주셨습니다. 우리가 열심히 공부를 했기 때문에 상을 주는 것이라고 하셨습니다. 우리는 유명한 전주 비빔밥을 먹었습니다. 아주 맛있었습니다. 전에 중국에서 먹었던 비빔밥과 맛이 많이 달랐습니다. 역시 한국 본토에서 먹는 전주 비빔밥은 최고였습니다.

선생님 덕분에 저는 한국어도 많이 늘었고 한국문화도 많이 체험할 수 있었습니다. 저는 우리 반 한국어 선생님을 사랑합니다.